

**Microcrédito con Servicios Integrados:
Un Estudio de Caso de Friendship Bridge
(Puente de Amistad) en Guatemala**

Puente de Amistad

Autores: Connie Newton

con Sue Dorsey, Katharine Hobart, Margaret Leonard, Sophy Wolters

Abril, 2005

Los fondos para este artículo provienen del Fondo Tsadik de la Fundación Tides.

Resumen Ejecutivo:

A principios del año 2005, Puente de Amistad estaba otorgando Microcréditos con Servicios Integrados a más de 5000 mujeres indígenas en la zona rural de Guatemala. Al reflexionar sobre su propia experiencia de combinar el microcrédito y la educación para las clientes y sus hijos, Puente de Amistad discute temas como la sostenibilidad económica y social en el contexto del alivio de la pobreza, servicios financieros y no financieros del microcrédito, y servicios integrados de educación formal y no-formal.

ÍNDICE

I. INTRODUCCIÓN

II. HISTORIA

Tabla 1. Crecimiento del Proyecto de Prestamos Puente de Amistad

III. DEMOGRAFÍA ACTUAL Y ÍNDICES DE POBREZA

IV. PROGRAMA DE MICROCRÉDITO

A. Sostenibilidad y Vista General de Finanzas

Tabla 2. Sostenibilidad de Puente de Amistad

B. Autoevaluación de las Clientes de los Indicadores de Pobreza

1. Cambios en los ingresos en los últimos 6 meses.

Tabla 3. Cambio en el ingreso del cliente en los últimos 6 meses

2. Vivienda

Tabla 4. Cambio en el tipo de piso en un ciclo de 6 meses

V. PROGRAMA DE EDUCACIÓN

A. Becas para los niños de las clientes

Tabla 5. Incremento en el número de estudiantes con becas

- Evaluación de las Becas

B. Educación No-formal y de Participación para Clientes

Tabla 6. Nivel de educación de los clientes

- Evaluación de la Educación No Formal

VI. DISCUSIÓN

VII. REFERENCIAS

I. INTRODUCCION

La gente pobre es como los árboles bonsái. Podrían haber crecido hasta convertirse en árboles gigantes si se les hubiera apoyado con el ambiente apropiado para el crecimiento. Es el tamaño de las macetas en que se le hizo crecer que los convirtió en replicas reducidas de árboles verdaderos. De manera similar, la gente pobre son replicas de las verdaderas personas que se esconden dentro de ellas. Ellos no pueden crecer a su tamaño potencial porque la sociedad no le ofrece la base económica y social sobre la cual crecer.

Commonwealth Lecture, 2002

La Meta del Milenio tanto para las Naciones Unidas y la industria micro financiera de reducir los números globales de aquellos viviendo en la pobreza por mitad para el 2015, desafía el compromiso, la capacidad, y los recursos de los que practican la microfinanciación para ayudar a los pobres. Con aproximadamente la mitad de la población mundial, tres mil millones de personas viviendo precariamente con menos de \$ 2 al día, es imperiosa la necesidad de recursos para restaurar un crecimiento sano a la gente y a las comunidades. Con poco menos de la mitad de ese número viviendo con menos de \$1 al día en condiciones de pobreza extrema, la necesidad de recursos no es solo imperiosa sino que es un asunto de vida o muerte. Cuando estos números no se ven como estadísticas, sino como vecinos o amigos, el proveer los recursos sociales y económicos que se requieren para restaurar y reanimar a gente empobrecida, a sus familias, y a sus comunidades, representa para todos nosotros una base más sana sobre la cual crecer.

En la Guatemala rural, el compromiso de Puente de Amistad (PdA) al alivio de la pobreza toma la forma de lo que llamamos microcrédito con Servicios Integrados: microcrédito y educación. Más de 5000 mujeres indígenas están usando estos recursos combinados como la base para poner en marcha sus propias soluciones a la pobreza. Las siguientes secciones de

este documento hacen un recuento de la historia de Puente de Amistad, su demografía actual, su programa de microcrédito, y la herramienta de impacto para monitorear el alivio de la pobreza, y el Microcrédito con Servicios Integrados que es el programa de becas para niños y el programa no-formal de educación para mujeres. Intercalados se encuentran los hallazgos de varias evaluaciones internas y una variedad de investigaciones que examinan los programas de becas y de educación no-formal. En conclusión, la sección de discusión ofrece reflexiones sobre la sostenibilidad (tanto económica como social), el papel de la educación en el alivio a la pobreza, y el papel del Microcrédito con Servicios Integrados en la industria microfinanciera.

II. TRASFONDO E HISTORIA

Puente de Amistad comenzó como un proyecto de ayuda y capacitación médica en Vietnam en 1989, y fue convertido en un proyecto de microcrédito en 1994. La transformación la hicieron sus fundadores Ted y Connie Ning, que reconocieron que aunque los temas de salud que estaban atendiendo eran muy reales, la causa subyacente de muchos de estos problemas de salud se encontraba en la pobreza y que el microcrédito era una herramienta mejor para reducir la violencia de la pobreza. Para el año 2000, el Proyecto de Microcrédito en Vietnam tenía 5,300 clientes, con un tasa de repago del 99%, y era auto sostenible. Su dirección y administración había sido traspasada al Sindicato de Mujeres local, donde continúa funcionando en la actualidad.

Antes de pasar la administración y dirección del Programa de Vietnam, los Ning visitaron la zona rural en Guatemala y vieron mucha dinámica similar a la que habían observado en Vietnam. En 1998, Guatemala también era un país recuperándose de una guerra que había visto involucrado a los Estados Unidos. Solamente dos años antes, en 1996, habían finalizado más de treinta años de conflicto armado con la firma de los Acuerdos de Paz. La violencia de ese conflicto había sido particularmente intensa en el área del Lago de Atitlán donde se inicio el proyecto Guatemalteco Puente de Amistad. En noviembre de 1998, en el pueblo predominantemente indígena de Santiago

de Atilán, PdA ofreció sus primeros préstamos a un grupo de veintiocho mujeres. Desde entonces el programa ha crecido de manera vertiginosa.

TABLA 1. Crecimiento del Proyecto de Prestamos Puente de Amistad

	Año	# de Clientes de Microcrédito	% de
Diferencia			
	1998	28	
	1999	153	446.4%
	2000	647	322.9%
	2001	1,075	62.2%
	2002	1,692	57.4%
	2 0 0 3		
65.4%			
67.4%			
	2005		
28.0%			

6,000

III. Índices Demográficos y de Pobreza Actuales de Clientes de Puente de Amistad

A principios del 2005, aproximadamente 5000 mujeres guatemaltecas estaban recibiendo prestamos de microcrédito de Puente de Amistad con 20 asesoras Mayas, 3 contadores, un director general en el país, un director asistente de origen Maya, un coordinador de crédito de origen Maya, 4 supervisores (3 indígenas) de oficinas sucursales, 1 coordinador y 2 asistentes para el área educativa, y 2 voluntarios de Cuerpo de Paz. Las cuatro oficinas sucursales

que opera PdA están en áreas rurales de Guatemala con altos índices de pobreza (Suchitepéquez, Sololá, Quiché, y Totonicapán).

Según el Banco Mundial, la pobreza en Guatemala es “alta y profunda”. En el 2000, más de la mitad de los guatemaltecos vivían en la pobreza con el 80% de estos experimentando pobreza crónica y solo el 20% experimentando pobreza pasajera o temporal. Aquellas experimentando los índices de pobreza más altos son mujeres sobrevivientes de la guerra en áreas rurales. Más del 81% de los pobres y el 93% de los que sufren pobreza extrema viven en lugares remotos de áreas rurales. El 76% de los indígenas viven en la pobreza. Para ellos la pobreza significa analfabetismo, poco o ningún acceso a servicios de salud, educación que es a menudo muy costosa (especialmente después de la educación primaria), mala nutrición, hambre, expectativa de vida mas baja, mortalidad infantil y materna mas alta y vulnerabilidad para proveerse de las necesidades básicas como alimentación, vivienda, y vestido

Específicamente para los clientes de PdA las estadísticas de pobreza incluyen algunas de las siguientes realidades:

- el 81% gana menos de \$2 al día
- el 62% gana \$1 al día o menos
- el 80% cocina en el suelo o utiliza una estufa de leña
- el 52% vive en una vivienda de un solo ambiente
- el 61% no asistió a la escuela
- el 90% no han terminado el sexto grado de primaria

IV. EL PROGRAMA DE MICROCRÉDITO

A. Vista General del Programa

Puente de Amistad ofrece el microcrédito utilizando el modelo de solidaridad de grupo con una garantía de subgrupo como el Banco Grameen. El programa solo extiende préstamos a mujeres. La cantidad máxima de un primer préstamo es de \$120.00, aunque los préstamos pueden ser tan bajos como de \$45.00. La duración del ciclo de préstamo es de seis meses, con una tasa de interés simple del 20% anual. La tasa de interés de PdA es ligeramente superior que las tasas de la banca comercial, pero es

generalmente más baja que las tasas que cobran otros programas de microcrédito. Las mujeres se reúnen dos veces al mes y pagan una cuota de interés y una cuota de ahorros (el 10% del total del préstamo). Los pagos a capital se hacen una vez al mes. Puente de Amistad tiene el 99.2% de cartera pagada, y un 10% de deserción por ciclo. Adicionalmente a los servicios financieros, PdA provee servicios no financieros a todas las clientes en la forma de oportunidades educativas para las mujeres y becas para educación de sus hijos. Es la combinación del crédito con educación que provee una triple línea de base: alivio de la pobreza, empoderamiento de las mujeres y educación para los hijos.

B. Sostenibilidad y Vista General Financiera

“La evolución de la industria de los microcréditos ha llevado a un mayor enfoque sobre la viabilidad financiera de las instituciones de microcrédito (IMF's) (Microbanking Bulletin, 2003, p.3). A medida que la consecución de donantes de dólares y subsidios para las IMF's se vuelven cada vez más difíciles de obtener, las IMF's están examinando mas de cerca su sostenibilidad financiera. La Tabla 2 da información de como las sostenibilidad de Puente de Amistad se compara con los índices de otras IMF's en Latinoamérica, investigado por el Inter-American Development Bank (IDB) (Westley, G.D. 2004).

Tabla 2. Sostenibilidad de Puente de Amistad

Indicadores	Puente de Amistad *	MFI con la metodología de Bancos Comunales en Latinoamérica**
Sostenibilidad operativa	61%	100%
Rentabilidad sobre Cartera Bruta	27%	40%
Productividad de Asesores de Prestamos	293	313
Cartera en Riesgo >30 días	3.22%	6%
Tamaño Promedio del Préstamo	\$141	\$329
Indicador de Costo de Operación	42%	62%

Costo por cliente de préstamo – servicios financieros	\$40.32	\$59.00***
Costo de servicios no financieros	35% (\$41.35)	10-25%
<p>*Datos finales al 31 de diciembre del 2004 **Datos de Grupo de Prestamistas de A Tale of Four Village Banking Programs: Best Practices In Latin America (Una Historia de Cuatro Programas Bancarios en Cuatro Aldeas: Las Mejores Practicas en Latinoamérica). *** MicroBanking Bulletin Benchmarks by Peer Group, Latin America Medium Low IMF's. (Boletín de Puntos de Emulación de Microfinanciación por Grupo de Pares, IFM Latinoamericanas Medias y Bajas.)</p>		

El análisis de la Tabla 2 revela una parte de la siguiente información:

Sostenibilidad operativo: Puente de Amistad tiene una sostenibilidad operativo del 61%. Por esta razón Puente de Amistad puede cubrir el 61% de sus costos de operación para proveer sus productos de servicios financieros, y debe conseguir el 39% de su presupuesto operativo de fuentes externas. A la fecha, este nivel de sostenibilidad es apropiado para una organización del tamaño, ámbito y experiencia como Puente de Amistad. También es un reflejo del compromiso de PdA de trabajar con mujeres indígenas pobres y extremadamente pobres en áreas de postguerra rurales donde los servicios menudos son más costosos. A medida que PdA aumenta su cobertura y servicios financieros, es razonable proyectar un incremento de la sostenibilidad en el tiempo.

Rentabilidad sobre cartera bruta- Al 31 de diciembre del 2004, PdA tenía una cartera bruta de préstamos de un poco más de \$500,000, más o menos la mitad del tamaño de otras Instituciones Financieras de Microcrédito (IMF's) encuestadas (Westley, G D. 2004). Correspondientemente, la rentabilidad de PdA sobre la cartera bruta para el año 2004 fue del 27% comparada al 40% para las otras IMF's encuestadas. A medida que crece la cartera de préstamos y se incorporan productos financieros adicionales a su programa de préstamos, PdA debe incrementar su rentabilidad sobre la cartera bruta.

Productividad de asesoras de crédito- Puente de Amistad tiene un índice de productividad de asesoras de crédito de (293) ligeramente por debajo del promedio de las otras IMF's encuestadas (313). Esto es consistente con la misión de PdA de suministrar préstamos y programas educativos en áreas rurales. No solamente las asesoras cubren una extensa área geográfica, sino que también ellas son facilitadoras de los programas educativos durante las reuniones de pago que suceden cada dos semanas. Consecuentemente, PdA invierte más en la capacitación de los asesoras, para que sus habilidades incluyan capacidades tanto en administración de créditos como en educación participativa. Puente de Amistad podría incrementar la productividad de estos asociados si fuese a agregar un componente urbano o peri-urbano a su programa, pero actualmente no hay planes de ponerlo en marcha.

Cartera en Riesgo (>30 días) - Puente de Amistad se desempeña mejor que otras MFI encuestadas en calidad de cartera. La cartera en riesgo de PdA mayor a 30 días es del 3.22%. Una investigación interna (Kotwoski, K. 2003) indica que el pago de deuda por parte de los clientes esta relacionado con sus servicios no financieros. Las clientes con préstamos pagados al día pueden ser favorecidos con becas educativas para que sus hijos vayan a la escuela. Esto genera un gran incentivo para que las clientes paguen su deuda a tiempo. También hay un incentivo para que los clientes asistan a las reuniones de pago. Como se detallara en una sección mas adelante, muchos clientes de Puente de Amistad dicen que mantienen su relación con Puente de Amistad porque valoran la educación que reciben.

Cantidad promedio del préstamo - La cantidad promedio de un préstamo en PdA está muy por debajo de la cantidad prestada en otras MFI. Como se hace notar por otros, "Para hogares muy pobres con ingresos erráticos e inestables, es esencial asegurarse que haya una buena posibilidad que el préstamo pueda ser pagado sin crear dificultades al cliente." (Simanowitz, A., 2002, p 48). Por esta razón PdA al concentrarse en las clientes más pobres, vincula el tamaño del préstamo y las opciones de pago con las necesidades de la cliente.

Índice de gastos de operación- El índice de gastos de operación se utiliza para medir la eficiencia con la cual la organización provee servicios

financieros a sus clientes. Puente de Amistad demuestra un nivel más alto de eficiencia en su programa de préstamos que sus contrapartes en Latinoamérica. Esto es debido al hecho que aunque Puente de Amistad esta operando en áreas rurales, PdA ha establecido una red de oficinas sucursales descentralizadas que les permite a los asociados encargados de préstamos de dar servicio a los clientes cerca de sus hogares reduciendo costos de viaje y ahorrando tiempo.

Costo por cliente- El costo por cliente en Puente de Amistad es considerablemente más bajo que en otras IMF's en Latinoamérica. El hecho que PdA apalanca recursos locales para hacer la operación de sus programas, y adicionalmente las asesoras son de comunidades aledañas y en algunos casos han sido clientes también, PdA mantiene los costos de personal bajos y al mismo tiempo creando lideres comunitarios. Como se menciono anteriormente, Puente de Amistad ha creado una red de oficinas sucursales que ha contribuido a la creación de modalidades eficientes en la entrega de servicios financieros.

Costo de servicios no financieros- De las dos IMF's encuestadas por el Banco Interamericano de Desarrollo que proveen servicios no financieros, una tenia un costo de servicios no financiero del 10% y la otra del 25% . Puente de Amistad mantiene un costo del 35%. Esto se debe principalmente al hecho de que PdA no solamente provee educación no-formal para las clientes sino también becas para educación formal para los hijos que puedan calificar como beneficiarios. Los servicios no financieros son altamente valorados por los clientes de Puente de Amistad, que son entregados de manera gratuita de esta manera incrementando la satisfacción del cliente y la tasa de retención de la organización. Puente de Amistad mantiene una tasa alta de repago indicando así que el tener a la asesora entregando estos servicios adicionales por fuera de sus responsabilidades como asociados financieros no esta afectando la calidad de la cartera.

Después de seis años de funcionamiento, el programa de Microcrédito con Servicios Integrados de Puente de Amistad es sostenible al 61%. PdA se ha enfocado principalmente en el desarrollo de una metodología mejorada de alivio a la pobreza y por esto ha sido más lento en lograr la sostenibilidad

operativa y niveles de rentabilidad de algunas de las MFI con mejores prácticas en Latinoamérica. La organización ha evaluado esto como una consecuencia aceptable de un alivio mejorado de la pobreza que beneficia a sus clientes y familias al proveer microcrédito y educación.

A medida que PdA crece y extiende sus servicios en Guatemala, la sostenibilidad y rentabilidad de la organización debe crecer dado el nivel de eficiencia de la organización. La calidad de la cartera es extremadamente buena comparada con las otras IMF's encuestadas. Esto indica que aunque las asesoras dedican su tiempo al programa de crédito y a las capacitaciones, son capaces de mantener un excelente nivel de repago de préstamos. Dado el alcance de los servicios no financieros de la organización, PdA mantiene los costos de estos programas relativamente bajos mientras que al mismo tiempo provee servicios de calidad. A medida de PdA se aproxima a tener 10,000 clientes de préstamo y crece y diversifica su cartera de préstamos, es razonable proyectar que la organización se acercara a lograr el 100% de sostenibilidad operativa.

C. AUTO-EVALUACION DE LOS INDICADORES DE POBREZA POR PARTE DE LAS CLIENTES

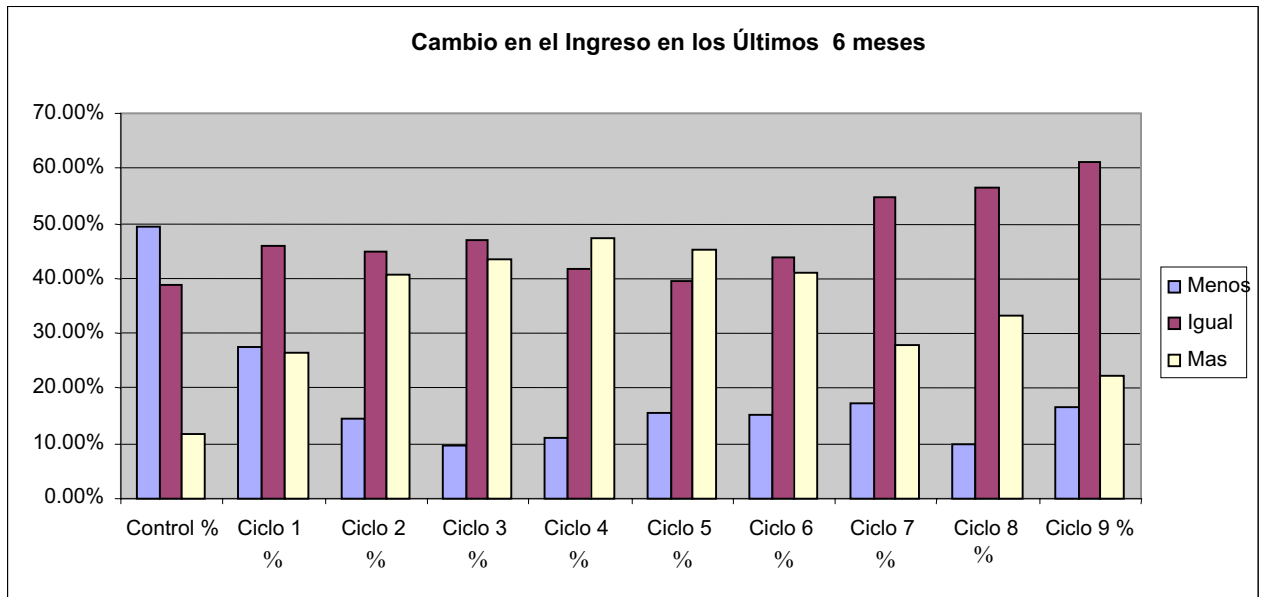
Para tener una idea de cómo el microcrédito hace impacto sobre la pobreza entre las clientes de Puente de Amistad en el tiempo, se ideó una herramienta innovadora de auto-evaluación que se ha utilizado como piloto en un lapso de dos años. Esta herramienta para auto-evaluarse se enfoca principalmente en la jerarquía de necesidades básicas de Maslow (Maslow, 1970). Dada la falta de educación formal de los clientes, se hicieron encuestas con preguntas hechas reiteradamente por asesoras. Esta parecía la manera mas apropiada para que los clientes dieran una "foto instantáneo" de su habilidad para satisfacer de sus necesidades básicas. Por ejemplo, en términos de seguridad alimenticia, a las clientes les mostraron dibujos de platos con poca comida o mucha comida. Los clientes circularon el dibujo que mas reflejaba su seguridad alimenticia. En Junio 2004 3300 clientes de Puente de Amistad llenaron nueve dibujos para medir el impacto del

programa de PdA. Estos dibujos sirven tanto como herramientas de evaluación de la pobreza y también reflejan el impacto de la reducción de la pobreza de acuerdo al ciclo del préstamo del cliente en el transcurso del tiempo. Los clientes en la fase previa a la aprobación del crédito en el programa, que todavía no habían recibido préstamos, sirvieron como grupo de control.

Aunque la herramienta de monitoreo de impacto de PdA se encuentra todavía en su infancia, ya ha proporcionado algunos datos anticipados que son interesantes. Datos de dos de las encuestas serán presentados en este documento. Actualmente se están realizando modificaciones adicionales a esta herramienta y los resultados como la herramienta se harán disponibles en una fecha posterior.

1.) Cambio de Ingresos en los 6 Meses Anteriores.

Estas encuestas de monitoreo de impacto han producido algunos datos anticipados resaltando la comparación del ingresos de un cliente en los diferentes ciclos del préstamo. Las mujeres en la fase previa al crédito, que todavía no habían recibido préstamos, sirvieron como grupo de control (vea Tabla 3). Los datos indican un incremento generalizado de ingresos del primer ciclo del préstamo al cuarto ciclo del préstamo. Del quinto ciclo al noveno ciclo del préstamo hay un porcentaje mayor de aquellos que reportaban "aplanamiento" de ingresos, que puede reflejar el efecto de "emparejamiento del ingreso" del microcrédito. Aunque los clientes no reportan más ingresos o ahorros, pueden gastar mas para manejar los impactos de emergencias relacionadas con sucesos de la vida o condiciones del mercado.

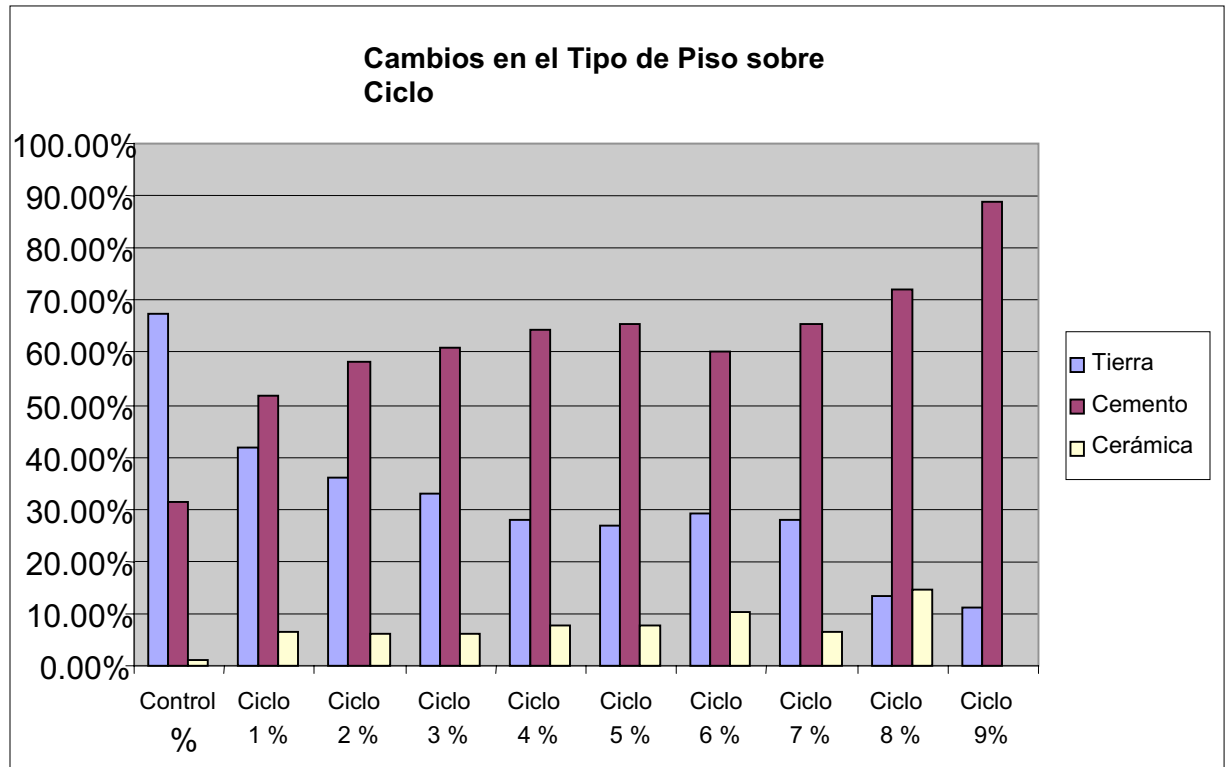
Tabla 3. Cambio en el ingreso de los clientes en los últimos 6 meses

2) Vivienda

Las mejoras más impactantes en la capacidad de los clientes de satisfacer sus necesidades básicas se reflejan en sus informes sobre los cambios en las condiciones de su vivienda. Al comienzo, antes de ingresar en el programa de préstamos, el 52% de las mujeres y sus familias estaban viviendo en viviendas de un solo cuarto. Para el noveno ciclo, solamente el 33% de los clientes y sus familias estaban viviendo en un solo cuarto. La mayor mejora que ellos hacen a sus hogares es el cambio de pisos de tierra a pisos más permanentes (ver tabla 4). El grupo de control indica que, antes de recibir el préstamo el 67% tenían piso de tierra. Ese número cae consistente y rápidamente, con solo el 11% de aquellos en el noveno ciclo viviendo todavía en viviendas con pisos de tierra. Otras mejoras se reportan en instalaciones sanitarias, cocinas y acceso al agua, mientras que datos de otros estudios de PdA, similarmente informan de mejoras en el techo y paredes de las viviendas de los clientes a través del tiempo. Las enormes diferencias que estas mejoras hacen en su conjunto en las condiciones de vida de los clientes, no solamente reflejan medidas básicas de alivio de la pobreza, sino que también constituyen una reducción en los riesgos a la salud. Dado que hay una temporada de

lluvias en Guatemala de seis meses, el reparar techos con goteras, pisos, y paredes hacen que toda la familia sea más saludable y haya menores gastos en cuidados de salud.

Tabla 4. Cambio en tipo de piso sobre Ciclo.



Mientras que los indicadores muestran mejoras en vivienda e ingresos, las evaluaciones internas continúan reflejando la dificultad que encuentran las mujeres que viven en la pobreza extrema. Una de sus estrategias de sobrevivencia es de desviar dinero del préstamo a los gastos familiares. “Las mujeres que viven en la pobreza extrema a veces fallan en reinvertir sus ganancias y como resultado tienen muy poco provecho de su préstamo. Todas las mujeres eran conscientes de la necesidad de reinvertir para poder escapar de la pobreza extrema pero algunas sencillamente eran incapaces de hacerlo. Sin un apoyo financiero significativo de su cónyuge, las mujeres son vulnerables a imprevistos, los "impactos" que resultan de la necesidad de usar parte de su préstamo o las ganancias del negocio para cubrir costos no

relacionados con su negocio. Algunas mujeres dijeron que habían comprado libros o pagado colegiaturas para sus hijos con parte del préstamo, o fueron incapaces de reinvertir, o por lo menos reinvertir significativamente, en sus negocios. Ellas dicen que pueden estar sufriendo la pobreza extrema todavía, pero sus vidas antes que apareciera Puente de Amistad eran mucho mas difíciles” (Grant. J., 2004, p 42).

V. EDUCACIÓN

El proceso que Puente de Amistad llama “educación” se deriva de una combinación de aprendizaje formal que se imparte por escuelas, y aprendizaje no-formal que se adquiere por experiencia vivida. Para aquellas organizaciones como Puente de Amistad que se dedican a una aproximación integrada al microcrédito, una combinación de estrategias que proveen crédito con recursos adicionales tanto de educación formal y no-formal maximiza el alivio a la pobreza generacional.

Esta sección ilustra la experiencia de Puente de Amistad con la infusión de educación combinada con el microcrédito. Dos tipos de servicios educativos constituyen los que PdA llama una inversión en capital social: A) Becas para la educación formal de los hijos de las clientes, B.) Educación no-formal participativa para las clientes. Los detalles sobre los servicios de educación formal y no-formal aparecen a continuación:

A. Educación Formal para Niños: Becas educativas para hijos de las clientes.

Puente de Amistad, con la comunidad internacional reconoce la conexión entre la educación y la movilidad social ascendente, y a la inversa, la falta de educación con la pobreza, y la desigualdad. Las siguientes estadísticas del Informe del Banco Mundial 2004 sobre “Educación y Pobreza en Guatemala” resalta sobre la realidad del estado de la educación en Guatemala (Edwards, 2002).

- Guatemala tiene una tasa de analfabetismo general del 31.3% en la población mayor de 15 años
- El 51.5% de las mujeres guatemaltecas indígenas son analfabetas.

- El 32.7 % de los hombres guatemaltecos indígenas son analfabetas
- Guatemala tiene el índice más alto de mujeres analfabetas en Latinoamérica.
- Solo el 42% de los 5.4 millones de niños en edad escolar están inscritos en niveles educativos apropiados para su edad.
- Los niños indígenas y los hijos de los pobres están en mayor riesgo de ser retirados de la escuela a una edad temprana.
- Factores de la demanda: pobreza, pertenencia a un grupo étnico, género y la educación de los padres, en vez de la falta de escuelas o profesores son las principales barreras de la educación de los niños en Guatemala.

Tanto la comunidad internacional como Guatemala se han comprometido en revertir estos patrones. Una de las Metas del Milenio de las Naciones Unidas es de establecer educación primaria universal con “paridad de géneros en la educación primaria y secundaria” para el año 2015 (Bellamy, 2003, p.3) A nivel nacional, la ley guatemalteca requiere que el 100% de los niños guatemaltecos entre las edades de los 6 a 12 años asistan a un pre-escolar o una escuela primaria.

Puente de Amistad esta de acuerdo que la educación es un factor principal en reducir la transmisión intergeneracional de la pobreza y por esto esta comprometido con la educación de los hijos de sus clientes por medio de su programa de becas. Las metas del programa de becas educativas para niños son:

- ◊ Proveer becas para hijos de clientes para que asistan a escuelas locales
- ◊ Incrementar la tasa de alfabetización
- ◊ Incrementar el número de niños que pasan de un curso al siguiente.
- ◊ Reducir las tasas de deserción
- ◊ Incrementar el numero de niñas que asisten a la escuela

Se ofrecen becas a todos los niños de las clientes (que no están becados por otros) que han terminado exitosamente un ciclo de préstamo y se encuentran al día con todas las obligaciones de repago del préstamo. Las madres llenan una solicitud sencilla por cada hijo, firmando un “contrato”, acordando estar presentes en varias reuniones de padres de familia, y de presentar copias de los informes de calificaciones. Se espera de los

estudiantes pasen al siguiente curso para que puedan recibir otra beca, aunque se hacen excepciones caso por caso. El dinero de las becas se desembolsa en enero al principio de cada año escolar. Las cantidades de las becas son Q. 125 (\$16) para el nivel Primario (que va de párvulos hasta el sexto grado), Q. 200 (\$25) para Básico (grados 7-9) y Q. 275 (\$34) para Diversificado (grados 10-12 y/o escuela vocacional).

El año escolar en Guatemala comienza a mediados de enero, cuando se deben pagar la inscripción por cada niño. El costo de la inscripción varía desde \$1.00 hasta \$35.00 de acuerdo con el colegio y el nivel académico. Adicionalmente, cada niño necesita libros, útiles escolares, bolsas o mochilas, uniformes de colegio y de gimnasia, zapatos y zapatos tenis. Todo esto puede sumar entre \$15.00 a \$25.00 o más, dependiendo del colegio. Los estudiantes que no se presentan con estos artículos puedan estar sujetos a ser sancionado por puntos académicos. A nivel básico y diversificado, también hay pagos mensuales de colegiatura que pueden ser de entre \$7.00 a \$15.00. Comparando, un trabajador puede ganar el equivalente de \$3.00 al día. Si una familia tiene varios hijos, y la mayoría los tiene, los costos son prohibitivos (Searle Acevedo, 2002). El crecimiento en el número de becas otorgadas se muestra a continuación:

Tabla 5. Incremento en el Número de Estudiantes con Becas

Año	# de Clientes con Micro Crédito	# Estudiantes con becas
2000	647	214
2001	1,075	774
2002	1,692	801
2003	2,799	1,601
2004	4,686	3,336
2005	6,000 (proyectado)	5,317

En enero del 2005, 5,317 estudiantes se inscribieron con la ayuda de becas otorgadas por Puente de Amistad. Aunque las becas no subsidiaron el costo total de la educación, los clientes informan de un cambio. “Sin el crédito yo no hubiera podido enviar a mis hijos a la escuela. Uso las ganancias de mi negocio para pagar la colegiatura mensual. Sin el préstamo

mis hijos estarían trabajando en casa o en el campo,” dijo María Ujpan. “Mi marido es agricultor y no gana mucho dinero, pero con la ayuda de Puente de Amistad podemos enviar a nuestros dos hijos a la escuela. Sin la ayuda solo podríamos haber enviado a uno”, dijo Manuela Sicay Lux. Muchas se mantienen en el programa por lo menos en parte por razón de las becas. Las becas sirven como un incentivo adicional para pagos completos y a tiempo como también en la participación en reuniones periódicas. En general, en el 2003, de los estudiantes reportados, el 85% de los niños, y el 87% de las niñas en el programa de becas aprobaron exitosamente su cursos (PdA resultados educativos, 2002 & 2003)

Evaluaciones del Programa de Becas

Puente de Amistad ha evaluado el efecto del programa de becas de diferentes maneras. El programa de becas de PdA fue evaluado con un estudio de calidad en 2002 (Searle Acevedo 2002). Se realizaron entrevistas con estudiantes, padres de familia, profesores, directores de escuela, y líderes comunitarios. El proceso de participación rindió una variedad de hallazgos incluyendo:

Numero de grados escolares completados- Las becas para educación de Puente de Amistad y los útiles escolares ayudaron a los niños a mantenerse en la escuela, particularmente en primaria. Mientras algunas familias indicaron que podrían inscribir a su hijo en kindergarten y primero primario, los altos costos de los útiles escolares, libros, y uniformes eran una carga demasiado grande para estas familias en el tiempo. Todos los educadores y administradores, como también los líderes entrevistados, estuvieron de acuerdo en que la intervención de PdA al proveer el dinero para inscripción y los útiles escolares hizo posible para los padres de familia el mantener a sus hijos en la escuela por más tiempo. Mientras parece haber un efecto sustancial en las tasas de retención más allá del nivel del primer año, las escuelas todavía están experimentando tasas de deserción considerables más allá del nivel de sexto grado. Las dificultades extremas relacionadas con lograr una educación mas allá de la educación primaria se volvieron evidentes, tanto por estadísticas sobre deserción, como las

entrevistas con profesores, y por medio de un pequeño proyecto piloto de PdA con 10 estudiantes de secundaria/escuela vocacional.

El efecto en las Niñas- La disponibilidad de la educación para niñas esta teniendo un profundo efecto en el futuro de la participación femenina en la comunidad en todos los niveles. Cuando son enfrentadas con decisiones económicas difíciles, sobre a cual de los miembros de la familia se debe enviar a la escuela, la opción clara para la mayoría de las familias era la educación de los niños. Con la llegada del programa de becas, las familias ya no tienen que enfrentar el tomar una decisión que excluye a las niñas del proceso educativo. Este cambio significativo le esta dando a las niñas y mas tarde a las mujeres más oportunidades para funcionar dentro de la sociedad y la comunidad – las oportunidades donde las mujeres eran tradicionalmente excluidas en el pasado.

Empoderamiento- Se utilizaron composiciones fotográficas para evaluaciones de programa con estudiantes que habían recibido becas, y apareció una tendencia; los estudiantes habían comenzado a imaginar futuros que incluían la práctica de una profesión, el ir a la universidad o a una escuela de oficios y más importantemente los estudiantes habían comenzado a reconocer su habilidad para establecer metas y lograrlas. Este nuevo enfoque en las aspiraciones de educación y la habilidad de lograrlas por medio de un esfuerzo auto-dirigido era un cambio profundo y sorprendente en una cultura que se ha enfrentado a la sobre vivencia básica y los efectos de la guerra por muchos años. Al tiempo que cambiaban las expectativas de los estudiantes también hubo un cambio significativo en las expectativas de los padres. La educación se ha convertido ahora en una opción viable para los niños, una oportunidad totalmente vedada para la generación anterior, especialmente en el caso de las mujeres. Candelaria, una madre de PdA dijo “Ya tengo mi sueño. Mis tres hijos están yendo a la escuela ahora.”

Pensamiento Crítico y Destrezas de Comunicación – Los educadores y padres por igual expresaron entender que la educación permite a la gente analizar y entender sus vidas y al mundo a su alrededor. El personal en las escuelas en toda la región subrayó el valor de la educación que va mas allá del kindergarten y los niveles de primaria para ayudar a los estudiantes a

volverse individuos “críticos”, “activos” y “políticos”, capaces de tomar decisiones sólidas dentro de cualquier contexto. Los estudiantes también reflejaron este tema y mostraron su deseo de convertirse en líderes en la comunidad. Esta forma de pensar mas allá de la sobre vivencia diaria y la vida en casa es un resultado clave de educarse.

La educación de los estudiantes en Español esta creando la posibilidad de que los miembros de la comunidad entren en la economía guatemalteca en mayores números y a niveles mas altos. Al aprender Español que es la lengua principal en Guatemala, los estudiantes indígenas son capaces de funcionar dentro de sus comunidades a un nivel diferente. Una madre hablo de “...querer que mi hija hablara el Español formal, y saber como hacer cosas como archivar documentos legales o ir al banco.”

Estos hallazgos cualitativos siguen siendo corroborados por la recolección de datos que se esta realizando. En el 2004, Puente de Amistad ha realizado un estudio de las clientes de cada comunidad en donde tiene operaciones en el área geográfica de Sololá (Grant, J., 2004). El propósito de este estudio tenía tres fines: medir el impacto de los préstamos, medir la efectividad general del programa, y el recopilar retroalimentación sobre el programa de becas. El 57% de los que respondieron tenían entre uno y cuatro hijos en la escuela, y el 86% de estos clientes tenían hijos que estaban recibiendo becas de Puente de Amistad.

Entre los temas que mas aparecieron, estaban:

1) Acceso financiero ampliado para educación, y la esperanza de un mejor futuro para sus hijos.

"Las cosas han cambiado mucho desde que nos asociamos...antes no podíamos pagar para enviar a los niños a la escuela, ahora gracias a los negocios podemos educar a nuestros hijos. El cambio más grande para nosotros está en la educación. Nuestros hijos tienen mas oportunidades ahora." "Mis hijos mayores no pudieron ir a la escuela porque no teníamos dinero para enviarlos. Los niños menores tienen ahora la oportunidad de estudiar y se sienten muy afortunados."

2) Mayor habilidad de las familias de satisfacer sus necesidades básicas al tiempo que educan a sus hijos. "Ahora podemos comprar zapatos, ropa, y

un poco de carne y de vez en cuando, cosas para la casa ya que ya no tenemos que pagar por las inscripciones en la escuela."

3) Financiando la educación. El 51% de los que respondieron dijeron que ellos utilizaron las ganancias resultantes del préstamo para pagar los gastos de la educación. Puente de Amistad especula que la tasa de repago de deuda tan alta (99.2%) esta positivamente afectada por la necesidad de los clientes de haber pagado exitosamente sus deudas cada año para poder solicitar una beca para la educación de sus hijos.

No es sorprendente, pero para muchos que respondieron, el costo de educar a los hijos, incluso con la ayuda de una beca era difícil. Cuando se les preguntó si los clientes podrían mantener a sus hijos en la escuela sin la ayuda de la beca, el 34% dijo que no podrían seguir educando a sus hijos, el 48% respondió que seria más difícil educar a sus hijos (y el 83% de este grupo dijo que seria extremadamente difícil ganar mas dinero para hacerlo), el 9% dijo que ellos serian capaces de continuar educando a sus hijos sin el programa de becas y el 9% no sabia.

B. Educación Participativa No-formal para Clientes.

El programa de educación no-formal comenzó en el año 2000 como una respuesta a la retroalimentación de clientes sobre las enfermedades familiares y el costo de los medicamentos como la razón de no poder repagar sus cuotas del préstamo. La cultura de Puente de Amistad siempre ha sido formada y transformada por su interacción con las clientes. Actualmente, aproximadamente el 15% de las clientes hablan Español. El restante 85% hablan por lo menos una de cuatro lenguas Mayas diferentes (Tz'utujil, K'iché', Kaqchiquel, e Ixil). Todas las asesoras son mujeres, que a menudo provienen de las mismas aldeas que las clientes, y hablan por lo menos una de las cuatro lenguas Mayas al igual que el español. Se hacen reuniones dos veces por mes con una duración de por lo menos una hora y media y en el lenguaje nativo de la comunidad.

El bajo nivel de educación formal logrado por las mujeres afecta el contenido y el proceso de la educación de las clientes. En Guatemala, la gente indígena empobrecida en áreas rurales promedian 4.3 años de

escolaridad (Edwards, 2002). Casi el 61% de las clientes de PdA nunca asistió a la escuela, y un 31% adicional habían tenido solo poca educación primaria. El contenido y proceso de la educación para las clientes, fue diseñado encajar con sus necesidades específicas, y al mismo tiempo respetando y buscando mejorar el aprendizaje que las mujeres traen de sus hogares y la experiencia de sus vidas.

Tabla 6. Nivel de Educación de los Clientes

Nivel de Educación	# de Clientes	Total	Porcentaje
Ninguno	2,015	3,322	60.66%
Primaria	994	3,322	29.92%
Basico	183	3,322	5.51%
Alfabetización	130	3,322	3.91%
Total	3,322		100.00%

Hay varios nombres para el tipo de educación que provee Puente de Amistad a las clientes: educación popular, no-formal, participativa o interactiva. Basada en el trabajo pionero de Paulo Freire (1970), la participación es la clave del proceso educativo. El aprendizaje es animado por medio del dialogo, de hacer preguntas, juegos, actuaciones, contar historias, simulaciones, reflexiones y hacer dibujos.

El otro componente clave de la educación participativa es que el contenido del aprendizaje es dirigido por las que aprenden. Por ejemplo, cuando las clientes informaron a PdA que sus problemas de repago estaban a menudo relacionados con las emergencias de salud, PdA les pidió que enumeraran todos los problemas que más les afectaba a ellas y a sus familias. Todo lo que habían mencionado, fue dibujado. Entonces en todas las reuniones bimensuales de los Bancos de Confianza, se le pedía a las clientes que votaran con frijoles por el dibujo del tema de salud que más les interesaba. Cuando los votos fueron tabulados, los diez temas de salud que

más votos recibieron se convirtieron en el contenido del currículo para salud, que fue desarrollado y después facilitado en estas reuniones. Los temas siguen motivos del ciclo de la vida e incluían cuidado prenatal, el parto, nutrición infantil, la menstruación, el embarazo en adolescentes, planificación familiar, salud de la mujer, la menopausia, útero prolapsado, como hablar con miembros de la familia y violencia familiar.

Puente de Amistad ha entrenado a todas las asesoras para que sean facilitadoras de los currículos de educación participativa ofrecida a las clientes. Adicionalmente a los temas de salud, PdA ha respondido a la retroalimentación de las clientes y ha creado mini currículos interactivos sobre los temas de contabilidad, desarrollo de negocios, plantas medicinales, salud de la familia, liderazgo, violencia intra familiar, autoestima, y como apoyar la educación formal de los hijos.

La investigación por parte de IMF's ha mostrado que la educación participativa en combinación con el microcrédito lleva al crecimiento personal, el empoderamiento y transformaciones en la conciencia de uno mismo, la familia y la comunidad extendida. Cheston y Kuhn (2002) informaron de una mayor conciencia de los derechos de la mujer, mayor autoestima, autosuficiencia, y respeto para si misma, mas poder en la toma de decisiones, y relaciones familiares y comunitarias mejoradas. Freedom From Hunger (FFH) (Liberación del Hambre) informó de una transformación en las actitudes de los clientes del "no puedo" al "puedo" (FFH, 1996). Adicionalmente, Freedom From Hunger describió a los Bancos de Confianza y los grupos solidarios como otro agente en la transformación educativa y la facultación. "La educación de las niñas a menudo se trata como de baja prioridad y, aunque las madres son las que mayormente cuidan a los hijos, su estatus en la comunidad es peligrosamente bajo. De cara a obstáculos tan duraderos, la duda de una mujer en su habilidad de crear cambios positivos se entroniza. Sin embargo la esperanza y la fuerza surgen de coraje colectivo de mujeres que se reúnen. (FFH, 2002).

Evaluación de la Educación No-formal

La educación no-formal, como ha sido medida por varias evaluaciones de PdA (en combinación con tanto el microcrédito y las becas para educación formal de los hijos de las clientes) resulta en un número de cambios positivos. Un estudio (Pilawa-Podgurski, 2003) informó que las mujeres tenían más poder sobre el ingreso y la toma de decisiones, más poder en su habilidad para moverse de un lugar a otro y no estar confinadas a sus hogares, más poder en su solidaridad con otras mujeres, y más autoestima, confianza en sí mismas, e independencia.

Otro hallazgo de ese estudio describió cambios relacionados con el tiempo. La diferencia en los niveles de confianza de las mujeres variaba drásticamente de mujeres en grupos recién formados a aquellas mujeres en grupos de préstamos con más tiempo de existencia. Las mujeres que han estado por más tiempo en el programa opinan mucho más, participan más en actividades, y tienen mejor asistencia. El proyecto parece tener un impacto positivo en los niveles de confianza de las mujeres..

Las mujeres hicieron una evaluación de los programas de educación no-formal de PA durante una reunión de Asamblea de Clientes en septiembre del 2004. La mayoría de las delegadas dijo que las reuniones bimensuales eran "muy buenas", que ellas "habían aprendido mucho", y que el contenido es muy práctico y les "sirve positivamente en sus actividades diarias." Específicamente, esto es lo que dijeron las mujeres:

"Yo compartí la capacitación sobre salud con mi familia y mi vecina, especialmente aquella sobre la menstruación, el cuidado de los niños, y las plantas medicinales." *Manuela Chobon Tambriz*

"Cuando voy a vender al mercado o de casa en casa, yo comparto los temas con mis amigas porque ellas siempre están interesadas en lo que estoy aprendiendo" *Otilla Precensin*

"Yo siempre le explico a mi familia lo que he aprendido, igual como si hubiera estado en la escuela. Yo compartí con mi familia lo que aprendí sobre plantas medicinales y cuando mis nietos se enferman o tienen una pequeña herida, usamos plantas para curarlos." *Maria Ixtamar Mendoza*

La Asamblea calificó los temas de educación no-formal que les eran más beneficiosos de la siguiente manera:

1. Plantas medicinales
2. Educación infantil: Como ayudar a un hijo con sus deberes y como visitar al maestro/a.
3. Autoestima
4. Contabilidad, como llevar la cuenta de gastos y ganancias del negocio.
5. Planificación Familiar
6. Violencia Intrafamiliar

VI. DISCUSIÓN

La Experiencia de Puente de Amistad en proveer el Microcrédito con Servicios Integrados confirma la sinergia natural entre el microcrédito y la educación. Confirma aun más la investigación que apunta la fuerza que tiene el combinar la educación y el crédito como un medio para reducir la pobreza. Por que "la educación es la responsable de mas de la mitad de la desigualdad en Guatemala," (Banco Mundial 2004, p.3) combinando la educación con el microcrédito claramente rinde mas para aliviar la pobreza. A un costo de \$41.35 por cliente, por año para cubrir la educación de tanto la cliente como sus hijos en edad escolar, es difícil imaginar una inversión mejor para donantes en la reducción de pobreza generacional. Para las mujeres, sus familias, y sus comunidades, se aumenta la sostenibilidad económica y social.

La sostenibilidad económico, o la rentabilidad financiera sobre inversiones, es relativamente fácil de definir y calcular. La sostenibilidad social, o la rentabilidad social sobre las inversiones de valor agregado en Microcrédito con Servicios Integrados, es mucho más difícil de definir y calcular. Hay algunas mediciones de inversión social en educación. Por ejemplo, el Banco Mundial en su informe sobre Pobreza en Guatemala indica una rentabilidad financiera incrementada durante la vida por una educación primaria del 15%, el 51% para escuela secundaria, y el 74% para los que terminan la universidad. El Banco Mundial también indica que, "No es suficiente solamente medir el éxito con cuantos miles de kilómetros de carreteras se construyen, de escuelas construidas, o de micro préstamos que se han concedido. Uno debe también medir si esas inversiones de hecho ayudan a la gente pobre a vivir vidas mas largas y prosperas" (Dugger, 2004).

Como con el árbol bonsái, la Industria Microfinanciera tiende a evaluar a las organizaciones que ofrecen microcréditos con Servicios Integrados solamente en términos de su sostenibilidad económica. A través de esa óptica, la estatura de una organización de Microcrédito con Servicios Integrados es disminuida, por lo menos durante la fase alargada de crecimiento hacia su sostenibilidad financiera. Sin embargo lo que se requiere para aquellos viviendo en la pobreza para recobrar su estatura, y para los MFI's con Servicios Integrados, es que la Industria Microfinanciera tenga una visión mas amplia y reconocimiento de la inversión de capital económico y social para la reducción de la pobreza a largo plazo.

VII. REFERENCIAS

- Anderson, M. E. (2001, October). *Guatemala the Education Sector* (Technical paper No. 2) Washington, D.C.: The World Bank, Guatemala poverty assessment program.
- Bellamy, C. (2003). *The state of the world's children 2004, Girls, education and development*. New York, N.Y.: The United Nations Children's Fund.
- Brown, K. (2004, April) *The Promise of Microcredit Plus Programs: A Study of Friendship Bridge in Guatemala*. Tsadik fund of the Tides Foundation.
- Cheston, S. & L. Kuhn (2002). "Empowering Women through Microfinance," Pathways out of Poverty, Kumarian Press, Inc., Bloomfield, Connecticut.
- Dunford, C. (December 2003) "Adding Value to Microfinance and to Public Health Education - At the Same Time", *Finance for the Poor* 4:4, 2003
- Denman, V. (March, 2001). Freedom from Hunger. "Credit with Education: A Promising Title II Microfinance Strategy."
- Edwards, J. (2002, February). *Education and poverty in Guatemala* (Technical paper No.3). Washington, D.C.: The World Bank, Guatemala poverty assessment program.
- Freedom From Hunger. 1996. *The Case for Credit with Education*. Presented at the first Micro Credit Summit, February, 1997. Davis, California: Freedom From Hunger.(2002). Annual Report. Davis, California.
- Freire, P. (1970), *Pedagogy of the Oppressed*, New York: Herder and Herder
- Friendship Bridge. (2003, September) *Friendship Bridge education report*.
- Grant, J. (2004, May). *Friendship Bridge Impact Study Sololá, Guatemala*.
- Maslow, A. (1970) *Motivation and Personality*, 2nd ed., Harper & Row.
- England.Mk Nelly, B and M. McCord (2001, October). "Credit with Education Impact Review No. 1: Women's Empowerment." Freedom From Hunger.
- Pilawa-Podgurski, P. (2003, August). *Micro Credits and Empowerment of Women: A Minor Field Study in San Lucas Toliman, Guatemala*. Department of Government. Uppsala University. Uppsala, Sweden.
- Searle Acevedo, K. (2002, April). *Friendship Bridge: Combining micro-credit and education in Guatemala*. Tsadik fund of the Tides Foundation.

Simanowitz, A. (2002). *Ensuring Impact: Reaching the Poorest while Building Financially Self-Sufficient Institutions, and Showing Improvement in the Lives*

of the Poorest Women and Their Families. Pathways out of Poverty.

Bloomfield, Connecticut.

The World Bank (Ed.). (2004). *Poverty in Guatemala*. Washington, D.C.: The World Bank. (Original work published 2003)

Westley, G.D. (2004, June). *A Tale of Four Village Banking Programs, Best Practices in Latin America*. Inter-American Development Bank., Washington, D. C.

Wydick, B. *The Effect of Microenterprise Lending on Child Schooling in Guatemala*, University of Chicago, 199, pp. 865.

Yunus, Muhammed. (2003, March). London, England, Commonwealth Lecture. *Halving Poverty by 2015 – We can actually make it happen*.